



Cherry
Lane
Music

JOHN DENVER



约翰·丹佛 演唱歌曲选

中英文线简谱对照

人民音乐出版社

J652.1



J652/54

10320331-1C

J652/54

约翰·丹佛演唱歌曲选

John Denver Songbook

约翰·丹佛等词曲

雪 冬等译配

70005620

南京交通高等专科学校

1996.10.10

图书馆藏

人民音乐出版社

图书在版编目(CIP)数据

约翰·丹佛演唱歌曲选=JOHN DENVER SONGBOOK:中英
文、线简谱对照本/(美)丹佛(Denver,J.)等词曲;
雪冬等译配.-北京:人民音乐出版社,1995

ISBN 7-103-01261-X

I. 约… II. ①丹…②雪… III. 流行歌曲-美国-选集
-英、汉 IV. J652.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 08251 号

人民音乐出版社出版

(北京翠微路2号)

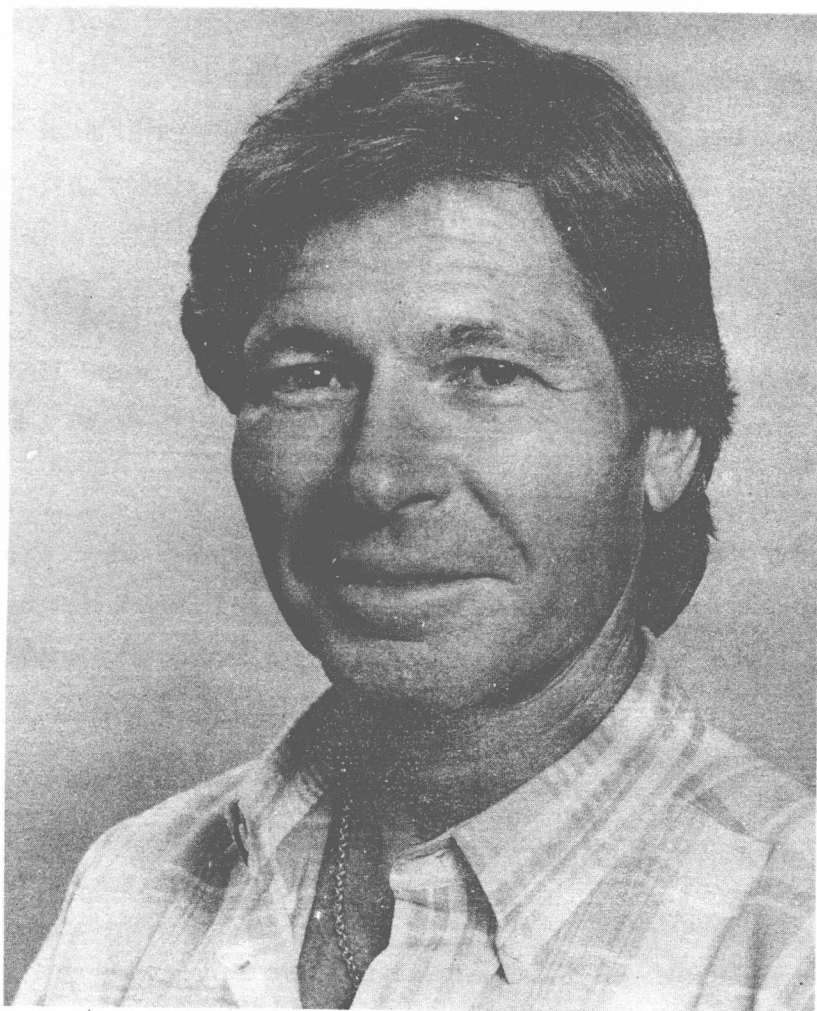
新华书店北京发行所经销

北京计量印刷厂印刷

787×1092毫米 16开 93面乐谱 6.5印张

1995年8月北京第1版 1995年8月北京第1次印刷

印数:1—3,405册 定价:13.20元



[Handwritten signature]

To my Chinese Friends and Fans:

Ever since my first visit to China in 1983, I have known that you and your country, your land, are much closer to me than I could ever have imagined. Although we look different on the surface, our thoughts and our feelings are very similar. We breathe the same air, we are warmed by the same sun, and our evening skies are lit by the same moon.

The natural beauty of your country is very much like that of my own. We both have vast snow capped mountain ranges, large forests, oceans at our borders with cold climates in our northern regions and warmer climates in the south.

I have always tried to express my love of nature and my compassion for humankind in my music. I have also tried to articulate my vision of a bright and shining future, a better quality of life for all living things, and a world of peace and harmony and equal opportunity in my songs.

I hope that everyone who hears my music will find through it a greater appreciation for the world around them, and a better understanding of themselves and each other.

Please enjoy my songs, I've written them for all the world to share.

Your friend,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Denver', with a long, sweeping horizontal line extending to the right.

John Denver

我的中国朋友和音乐爱好者们：

自从1983年我第一次来中国，就已经了解到你们的国家、土地，这比我原来想象的与我还要亲近。尽管我们表面上看去不同，我们的思想、感情却很相似。我们呼吸着相同的空气，同一个太阳温暖着我们，同一个月亮照亮了我们的黑夜。

你们国家的自然风光就象我的祖国一样美丽。我们都有白雪覆盖的山峦，一望无际的森林，漫长的海岸线，寒冷的北方和温暖的南方。

我总是刻意追求用音乐表达我对大自然的衷情，对人类的爱。我还试图在歌曲中描绘出一个光明灿烂的未来，一个拥有生物的更好的生活图画，一个安定、和谐、机会均等的世界。

我希望每个人在听到我的音乐以后能更喜爱他周围的世界，更深入地了解自身和他人。

衷心希望你们能喜爱我的歌曲，我是在为全世界而创作。

约翰·丹佛

CONTENTS

曲 目

1. Take Me Home, Country Roads 1
乡村路, 带我回家
2. Sunshine on My Shoulders 5
阳光洒在我肩上
3. Rocky Mountain Suit (Cold Nights in Canada) 8
洛基山组曲 (加拿大寒夜)
4. Leaving on a Jet Plane 13
乘飞机离去
5. The Eagle and the Hawk 17
鹰与隼
6. The Flower that Shattered the Stone 20
洒满岩石的花朵
7. Windsong 24
风之歌
8. Heart to Heart 29
心连心
9. Annie's Song 35
安妮之歌
10. Calypso 39
克利普索
11. Grandma's Feather Bed 44
奶奶的羽毛床
12. For Bobby 49
给宝贝
13. Dancing with the Mountains 51
与山共舞
14. This Old Guitar 55
这把老吉他
15. Back Home Again 59
又回家了
16. For You 64
献给你

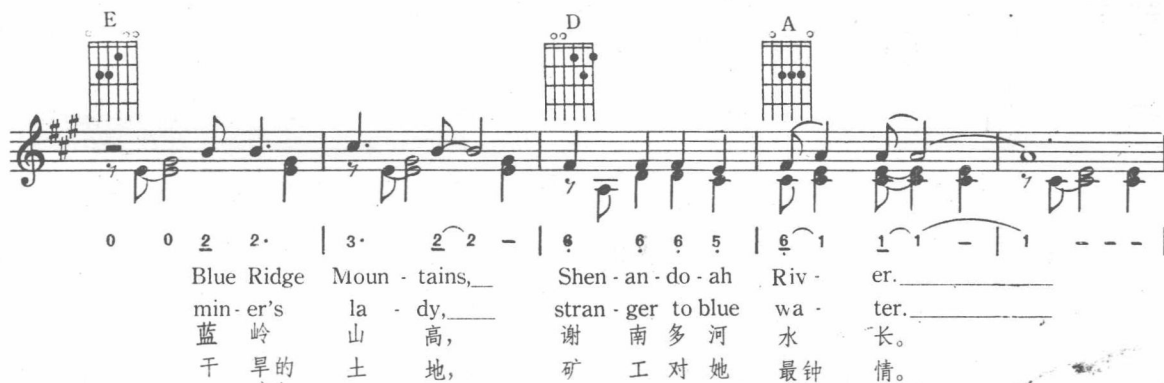
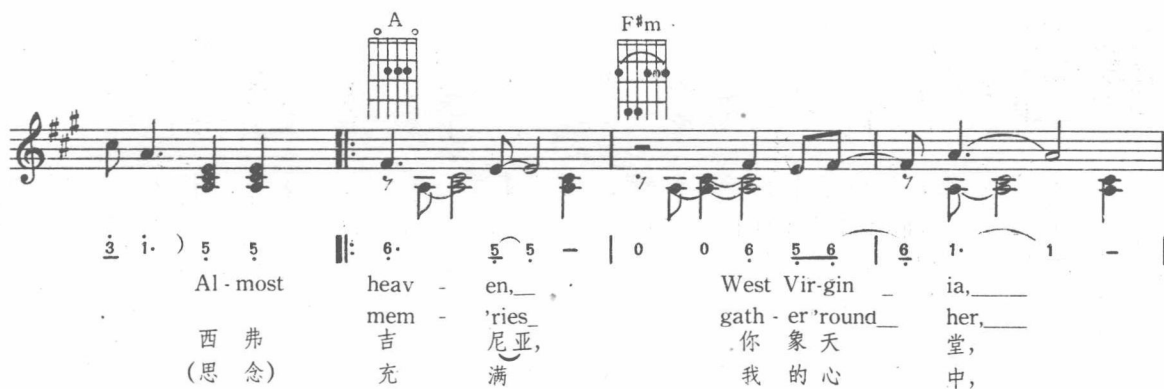
17. Singing Skies and Dancing Waters.....	69
歌的天空舞的海	
18. Follow Me.....	74
跟随我	
19. Earth Day Every Day	78
每天歌颂地球日	
20. American Child.....	81
美国之子	
21. Shanghai Breezes.....	88
上海微风	
附: 约翰·丹佛小传	94

Take Me Home, Country Roads

乡村路，带我回家

比尔·达诺夫
塔菲·尼弗特词曲
约翰·丹佛
张宁译配

明快的乡村节奏



F#m

0 0 5 5 | 6. 5 5 - | 6 1 1 3 | 3 - - - |

Life is old there, old - er than the trees,
 Dark and dust y, paint - ed on the sky,
 生命 澎湃, 树 一 样 长 青,
 薄 雾 轻 烟, 笼 罩 天 空,

E D A

2 2 2 2 | 3. 2 2 - | 6. 1 1 2 1 | 1 - ||

young - er than the moun - tains grow - in like a breeze.
 mist - y taste of moon - shine, tear - drop in my eye.
 高 山 一 样 苍 翠, 风 一 样 清 新。
 月 色 一 片 朦 胧, 我 泪 如 泉 涌。

A E

1 2 | 3 - - - | 3 - 3 2 1 | 2 - - - | 2 - 3 2 |

Coun - try Roads. take me home to the
 乡 村 路, 带 我 回 家 我 永

F#m D A

1 - - - | 1 - 3 5 | 6 - - - | 6 - 6 6 | 5 3 - - |

place I be - long: West Vir - gin - ia,
 远 属 于 她, 西 弗 吉 尼 亚,

接 Coda

moun-tain mom-ma, Take me home, Coun-try
高山 妈妈, 乡村 路, 带我回

Roads. All my I hear her voice, in the
家。思 念 我 听 到 她 清 晨

morn-in' hour she calls me, the ra-di-o re-minds me of my
时 分 把 我 呼 唤, 那 无 线 电 波 催 我 返 回

home far a-way, and driv-in' down the road I get a feel-in' that I
遥 远 家 乡, 我 匆 匆 上 路, 心 中 只 有 一 个 愿 望,

A E E7 D.S. al Coda

1. 1 1 1. | 2 3 2 - | 2 - 2 3 | 4 - - - | 4 0 ||

should have been home yes - ter - day, yes - ter - day.

快 快 回 到 故 乡 身 旁。

Coda A E A

1 - - - | 1 0 3 2 1 | 2 - - - | 2 - 3 2 1 | 1 - - - ||

Roads, take me home, Coun-try Roads,

家, 乡 村 路, 带 我 回 家,

E A

1 - 3 2 1 | 2 - - - | 2 - 3 2 1 | 1 - - - | 1 - 1 0 ||

take me home, Coun-try Roads,

乡 村 路, 带 我 回 家。

Sunshine on My Shoulders

阳光洒在我肩上

约翰·丹佛词
约翰·丹佛
麦克·泰勒曲
狄克·尼斯
张 宁译配

慢速

mp

1 = B $\flat$ 4/4 (1 1 $\dot{1}$ 3 6 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 4 | 1 1 $\dot{1}$ 3 6 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 4 | 1 1 $\dot{1}$ 3 6 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 4 | 1 1 $\dot{1}$ 3 6 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 4) |

吉他
弦卡三品

G C G C G C G C G C

键盘

B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ E $\flat$

||: 3 5 5 - 6 $\dot{1}$ | 4 3 3 - 2 $\dot{1}$ | 2 3 3 - - | 0 0 0 0 | 3 5 5 - 6 $\dot{1}$ |

Sun-shine on my shoul-ders makes me hap-py,

sun-shine in my

阳 光 洒 在 肩 上, 令 我 欢 畅;

阳 光 耀

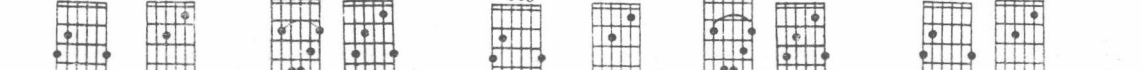
G C Am7 D7 G C G C G C

4 0 3 2 1 | 2 - - - | 2 - - - | 3 5 5 - 6 $\dot{1}$ | 4 3 3 - 2 $\dot{1}$ | 2 3 3 - - |

eyes can make me cry. Sun-shine on the wa-ter looks so love-ly,

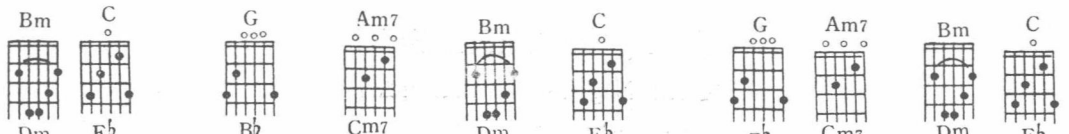
眼, 泪 盈 眶;

阳 光 照 在 水 面, 闪 烁 光 芒;





If I had a day that I could give you, _____ I'd give to you _____ a
 If I had a tale that I could tell you, _____ I'd tell a tale _____
 如果 为 你 送 一 件 礼 物, 就 送 你 今
 如果 为 你 讲 一 个 故 事, 微 笑 将 长



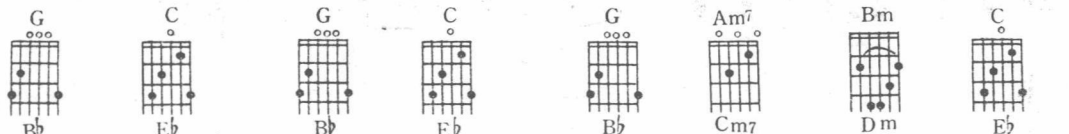
 Bm C G Am7 Bm C G Am7 Bm C

 Dm Eb Bb Cm7 Dm Eb Bb Cm7 Dm Eb

0 0 0 0 3 | 3 5 1 1. | 5 | 4 3 1. | 2 | 1 - - - | 1 - - - :||

最后一遍 *D.S. al Coda*

I'd sing a song to make you feel this way. _____
 I'd make a wish for sun-shine all the while. _____
 我的情意将跃动在你心上。
 愿阳光永照在你身上。

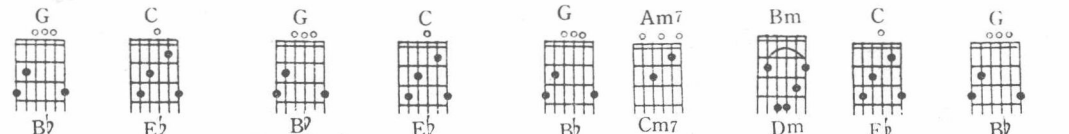


 G C G C G Am7 Bm C

 Bb Eb Bb Eb Bb Cm7 Dm Eb

3 5 5 - 6 1 | 4 3 1 - 2 3 | 1 - - - | 1 - - - |

Sun-shine al-most all the time makes me high, _____
 阳光使我神采飞扬。



 G C G C G Am7 Bm C G

 Bb Eb Bb Eb Bb Cm7 Dm Eb Bb

3 5 5 - 6 1 | 4 3 3 - | 3 - - - | 3 - - - | 3 - - - ||

sun-shihe al-most al-ways... _____
 使我神采飞扬……

Rocky Mountain Suite

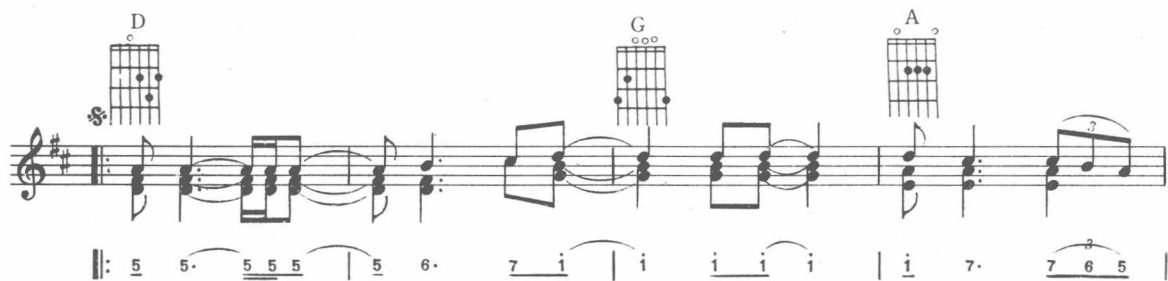
(Cold Nights In Canada)

洛基山组曲

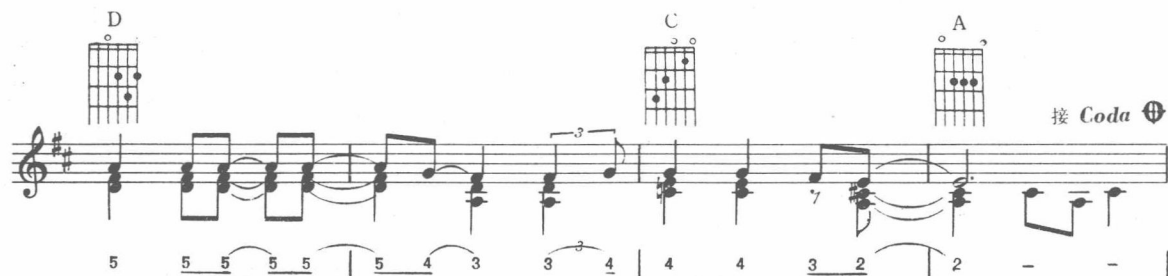
(加拿大寒夜)

中速

约翰·丹佛词曲
张春生译配



1.3. Up in ____ a mead - ow in Jas - per, Al ber - ta, two ____
2. one is ____ a teach - er and one ____ a be - gin - ner just ____
在阿 尔伯 塔 捷 斯 帕 草 原 上, 有 两 个



men and four ____ po - nies ____ on a long lone - some ride ____
want - ing to ____ be ____ there ____ and want - ing to know ____
人 和 四 匹 矮 马 在 默 默 前 行,

接 Coda

A sus4 D G A

0 0 0. 1 | 5 5 5 5 | 5 6 7 7 i | i. i i | i 7. 0 1 |

to see the high coun-try and learn of her peo-ple, the
And to- geth-er they're try - ing to tell us a sto-ry that
去 到 北 方 国 土 询 访 那 里 居 民, 看

D C A A sus4

5 5 5 5 5 | 5 4 3 0. 3 | 4 4 5 6 5 | 5 - 5 4 3 | 2 - - . |

ways that they live there, the ways that they died.
should have been lis - tened to long, long a - go.
他 们 如 何 生 活 又 如 何 安 息。

A A 加 B A⁷ sus4 A⁷

0 0 0 | 0 0 4 5 :|| 5 - - | 0 0 7 i ||

And How the
2. 其中 山 中